

REINO DE BELGICA/
KONINKRIJK BELGIE / ROYAUME DE BELGIQUE /

AGENCIA FEDERAL PARA LA SEGURIDAD DE LA CADENA ALIMENTARIA (AFSCA) /
FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN (FAVV) /
AGENCE FEDERALE POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE (AFSCA)



CERTIFICADO SANITARIO PARA EXPORTAÇÃO DE SEMEN EQUINO DA BELGICA PARA O BRASIL /
VETERINAIR CERTIFICAAT VOOR DE UITVOER VAN PAARDENSPERMA VAN BELGIË NAAR BRAZILIË /
CERTIFICAT VETERINAIRE POUR L'EXPORTATION DE SPERME EQUIN DE LA BELGIQUE VERS LE
BRESIL

Exportação para / Export naar / Exportation vers : **BRASIL / BRAZILIE / BRESIL**

| | | | |
|--|--|---|--|
| Autorização de importação brasileira Braziliaanse invoervergunningsnr. / N° du permis d'importation brésilien : | | | |
| Part 1. : Detalhes da remessa expedida / Deel 1: Informatie aangaande de zending / Partie 1 : Détails concernant l'envoi | | | |
| 1.1. Expedidor (nome, endereço, país) / Verzender (naam, adres, land) / Expéditeur (Nom, Adresse, Pays) / | | 1.2. Número de referência do certificado / Referentienummer certificaat / Numéro de référence du certificat / Cert. nr. : | |
| | | 1.3. Autoridade central competente / Bevoegde centrale overheid / Autorité centrale compétente : AFSCA/ FAVV / AFSCA | |
| | | 1.4. Autoridade Competente Local / Bevoegde lokale overheid / Autorité locale compétente : | |
| 1.5. Destinatário (nome, endereço, país) / Geadresseerde (naam, adres, land) / Destinataire (Nom, Adresse, Pays) : | | 1.6. | |
| 1.7. País de origem / Land van herkomst / Pays de provenance : BELGICA / BELGIE / BELGIQUE | ISO Code / ISO-Code / ISO Code : BE | 1.8. País de destino / Land van bestemming / Pays de destination : BRASIL / BRAZILIE / BRESIL | ISO Code / ISO-Code / ISO Code : BR |
| 1.9. Lugar de origem (Nome, endereço, número de aprovação) / Plaats van herkomst (naam, adres, erkenningsnummer) / Lieu de provenance (Nom, Adresse, N° d'agrément) : | | 1.10. Lugar de destino (Nome, endereço) / Plaats van bestemming (naam, adres) / Lieu de destination (Nom, Adresse) : | |
| 1.11. Lugar de carregamento (endereço) / Plaats van lading (adres) / Lieu de chargement (Adresse) : | | 1.12. Data de partida / Datum van vertrek / Date de départ : | |
| 1.13. Meios de transporte (type and identification) / Vervoermiddelen (type en identificatie) / Moyen de transport (type et identification) : | | 1.14. Ponto de verificação do local de entrada no país de destino / Plaats van binnenkomst in het land van bestemming / Point d'entrée dans le pays de destination : | |
| 1.15. Descrição da mercadoria / Omschrijving van de goederen / Description de la marchandise : | | 1.16. Códigos de mercadoria (código HS) / Productcode (GN-code) / Code de marchandise (Code SH) : | |
| | | 1.17. Quantidade / Hoeveelheid / Quantité : | |

Cert. Nr. :

| | |
|--|--|
| 1.18. Temperatura dos produtos ⁽¹⁾ / <i>Temperatuur van het product</i> ⁽¹⁾ / <i>Température du produit</i> ⁽¹⁾ : | 1.19. Número de pacotes ⁽¹⁾ / <i>Aantal verpakkingen</i> ⁽¹⁾ / <i>Nombre de conditionnements</i> ⁽¹⁾ : |
| 1.20. Identificação do recipiente / lacre nº ⁽¹⁾ / <i>Nr. zegel en nr. container</i> ⁽¹⁾ / <i>N° du scellé/conteneur</i> ⁽¹⁾ : | 1.21. Tipo de embalagem ⁽¹⁾ / <i>Aard van de verpakking</i> ⁽¹⁾ / <i>Type de conditionnement</i> ⁽¹⁾ : |

1.22. Mercadorias certificadas como / *Goederen gecertificeerd voor* / *Marchandises certifiées pour* :
Reprodução artificial / *Kunstmatige reproductie* / *Reproduction artificielle*

1.23. Identificação das mercadorias / *Identificatie van de goederen* / *Identification des marchandises* :

| Identificação do animal doador / <i>Identificatie van het donordier</i> / <i>Identification de l'animal donneur</i> : | Data de nascimento / <i>Geboortedatum</i> / <i>Date de naissance</i> : | Raça / <i>Ras</i> / <i>Race</i> : | Data da coleta de sêmen / <i>Datum van winning van het sperma</i> / <i>Date de collecte du sperme</i> : | Canudos de sêmen / <i>Rietjes sperma</i> / <i>Paillettes de sperme</i> : | |
|--|---|--|--|---|--|
| | | | | Lote Nº / <i>Lotnummer</i> / <i>N° de lot</i> : | Número de doses / <i>Aantal dosissen</i> / <i>Nombre de doses</i> : |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

Part 2. : Atestado de saúde animal / Deel 2: Verklaring inzake diergezondheid / Partie 2 : Attestation de santé animale

O abaixo assinado, veterinário oficial, certifica que o esperma indicado acima atende aos seguintes requisitos /

Ik, ondergetekende, officiële dierenarts, verklaar dat het sperma hierboven beschreven aan de volgende eisen voldoet /

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que le sperme décrit ci-dessus satisfait aux exigences suivantes :

País exportador / *Land van uitvoer* / *Pays exportateur*

2.1. O país exportador declarar-se oficialmente livre de peste equina africana e encefalomielite equina venezuelana, de acordo com o estabelecido no Código Sanitário para os Animais Terrestres da OIE /

Het land van uitvoer verklaart zich officieel vrij van paardenpest en Venezolaanse paardenencefalomyelitis overeenkomstig de Gezondheidscode voor landdieren van het OIE /

Le pays exportateur se déclare officiellement indemne de peste équine et d'encéphalomyélite équine vénézuélienne, conformément au Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'OIE.

Centro de coleta e processamento do sêmen (CCPS) / *Centrum voor het winnen en behandelen van sperma (CWBS)* / *Centre de collecte et de traitement du sperme (CCTS)*

2.2. O CCPS é aprovado, registrado e supervisionado pela Autoridade Veterinária do país exportador e cumpre as condições gerais de higiene estabelecidas no Capítulo correspondente do Código Terrestre /

Het CWBS is erkend, geregistreerd en staat onder toezicht van de veterinaire autoriteit van het land van uitvoer en het respecteert de algemene hygiënevoorwaarden vastgesteld in het overeenkomstige hoofdstuk van de Gezondheidscode voor landdieren /

Le CCTS est agréé, enregistré et supervisé par l'autorité vétérinaire du pays exportateur et respecte les conditions générales d'hygiène établies dans le chapitre correspondant du Code terrestre.

2.3. O sêmen foi coletado e processado sob supervisão do veterinário autorizado do CCPS /

Het sperma werd gewonnen en behandeld onder toezicht van de bevoegde dierenarts van het CWBS /

Le sperme a été collecté et traité sous le contrôle du vétérinaire autorisé du CCTS.

2.4. No CCPS não se registaram a ocorrência clínica de anemia infecciosa equina, encefalomielite equina leste e oeste, varíola equina, estomatite vesicular, leptospirose, surra, exantema coital equino, brucelose, Metrite contagiosa equina e infecções causadas por Salmonella abortus equi, Escherichia coli, Mycoplasma spp., Mycobacterium paratuberculosis e Streptococcus spp., durante os 60 dias anteriores à coleta do sêmen /

In de 60 dagen voorafgaand aan de spermawinning werden in het CWBS geen klinische gevallen geregistreerd van equine infectieuze anemie, Oosterse en Westerse paardenencefalomyelitis, paardenpokken, vesiculaire stomatitis, leptospirose, Surra, equine coïtaal exanthema, brucellose en besmettelijke equine metritis of infectie met Salmonella abortus equi, Escherichia coli, Mycoplasma spp., Mycobacterium paratuberculose en Streptococcus spp /

Aucun cas clinique d'anémie infectieuse équine, d'encéphalomyélites équines orientale et occidentale, de variole équine, de stomatite vésiculeuse, de leptospirose, de Surra, d'exanthème coïtal équin, de brucellose et de métrite contagieuse équine ni aucune infection à Salmonella abortus equi, Escherichia coli, Mycoplasma spp., Mycobacterium paratuberculosis et Streptococcus spp, n'ont été enregistrés dans le centre de collecte au cours des 60 jours précédant la collecte du sperme.

Doadores do sêmen / Spermadonoren / Les donneurs de semence

- 2.5. Os doadores foram mantidos previamente em isolamento por um período mínimo de 30 dias sob controle do veterinário oficial ou do veterinário autorizado do CCPS, antes de ingressar no local de alojamento dos equinos e nas instalações de coleta de sêmen do CCPS. Somente os equinos sadios, que apresentaram resultados negativos às provas requeridas, ingressaram nas referidas instalações. Quando as provas diagnósticas requeridas demandarem um período de realização maior que 30 dias, o período de isolamento será estendido pelo tempo necessário para a obtenção do resultado dessas provas /**
 De donoren werden onder toezicht van de officiële dierenarts of van de bevoegde dierenarts van het CWBS gedurende ten minste 30 dagen geïsoleerd voordat zij in de paardenstallen en de spermawinningsfaciliteiten van het CWBS binnenkwamen. Alleen gezonde paarden die negatief testten voor de vereiste tests kwamen de bedoelde faciliteiten binnen. Wanneer voor de vereiste diagnostische tests een realisatieperiode van meer dan 30 dagen nodig is, wordt de isolatieperiode verlengd met de tijd die nodig is om de resultaten van deze tests te verkrijgen /
 Les donneurs ont été isolés pendant une période minimale de 30 jours sous le contrôle du vétérinaire officiel ou du vétérinaire autorisé par le CCTS avant d'entrer dans les installations d'hébergement pour chevaux et dans les installations de collecte de sperme du CCTS. Seuls les chevaux en bonne santé, ayant présenté des résultats négatifs aux tests requis, sont entrés dans les installations visées. Lorsque les tests de diagnostic requis nécessitent une période de réalisation supérieure à 30 jours, la période d'isolement est prolongée du temps nécessaire pour obtenir les résultats de ces tests.
- 2.6. Os doadores foram mantidos sob supervisão do veterinário oficial ou do veterinário autorizado do CCPS e não apresentar evidências clínicas de doenças transmissíveis pelo sêmen durante pelo menos os 30 dias posteriores à coleta de sêmen a ser exportado /**
 De donoren werden onder controle van de officiële dierenarts of de bevoegde dierenarts van het CWBS geplaatst en vertoonden gedurende ten minste 30 dagen na de winning van het uit te voeren sperma geen klinische symptomen van een door sperma overdraagbare ziekte /
 Les donneurs ont été placés sous le contrôle du vétérinaire officiel ou du vétérinaire autorisé du CCTS et n'ont présenté aucun signe clinique de maladie transmissible par le sperme durant au moins 30 jours suivant la collecte du sperme à exporter.
- 2.7. Durante os 30 dias anteriores à sua entrada e durante toda a sua permanência no CCPS, os doadores não deverão ser utilizados em monta natural /**
 Gedurende de 30 dagen voorafgaand aan hun binnenkomst en gedurende hun verblijf in het CWBS werden de donoren niet gebruikt voor natuurlijke dekking /
 Durant les 30 jours précédant leur entrée et tout au long de leur séjour au CCTS, les donneurs n'ont pas été utilisés pour la reproduction naturelle
- 2.8. Os doadores não foram vacinados contra pesta equina com vacinas vivas atenuadas, durante os 40 dias prévios à coleta /**
 De donoren zijn in de 40 dagen voorafgaand aan de winning niet gevaccineerd tegen paardenpest met levende verzwakte vaccins /
 Les donneurs n'ont pas été vaccinés contre la peste équine avec des vaccins vivants atténués au cours des 40 jours précédant la récolte.

Testes de diagnóstico / Diagnostetests / Tests diagnostiques

- 2.9. Os exames laboratoriais foram realizados em laboratórios oficiais ou credenciados pela autoridade veterinária do país de origem do sêmen. Estas provas foram realizadas de acordo com o "Manual de Provas de Diagnóstico e Vacinas para os Animais Terrestres" da OIE, doravante denominado Manual Terrestre /**
 De laboratoriumonderzoeken zijn uitgevoerd in officiële laboratoria of laboratoria die door de veterinaire overheid van het land van oorsprong van het sperma zijn erkend. Deze tests zijn uitgevoerd overeenkomstig het "OIE Handboek voor diagnostetests en vaccins voor landelijke dieren", hierna Landelijk Handboek genoemd /
 Les examens de laboratoire ont été effectués dans des laboratoires officiels ou agréés par l'autorité vétérinaire du pays d'origine du sperme. Ces tests ont été effectués conformément au « Manuel des tests de diagnostic et de vaccins pour les animaux terrestres de l'OIE », ci-après dénommé Manuel terrestre.
- 2.10. Sobre a durina / Voor wat betreft dourine / Concernant la dourine**
A Bélgica está indemne da doença /
 België is vrij van de ziekte /
 La Belgique est indemne de la maladie.
- 2.11. Sobre a Metrite contagiosa equina / Voor wat betreft besmettelijke equine metritis / Concernant la métrite contagieuse équine**
Previamente à coleta de sêmen a exportar, os doadores deverão deram resultados negativos em cultivos de 3 amostras coletadas de 3 áreas diferentes (bainha prepucial, uretra e fossa uretral) coletadas dos doadores, com um intervalo mínimo de 72 horas entre elas /
 Voorafgaand aan de winning van het sperma bestemd voor uitvoer, zijn de donoren met negatieve resultaat getest op de kweek van drie monsters genomen uit drie verschillende zones (preputiale schede, urethra en fossa urethralis), die met een tussentijd van ten minste 72 uur bij de donoren zijn genomen /
 Avant la collecte du sperme à exporter, les donneurs ont obtenu des résultats négatifs pour la culture de 3 échantillons prélevés dans 3 zones différentes (gaine préputiale, urètre et fosse urétrale) à un intervalle minimal de 72 heures entre eux.
- 2.12. Sobre a Arterite viral equina / Voor wat betreft equine virale arteritis / Concernant l'artérite virale équine :**
Os doadores não apresentaram sinais clínicos de arterite viral equina no dia da coleta do sêmen e permanecer durante os 30 dias anteriores à coleta do sêmen, em um estabelecimento no qual nenhum equídeo apresentou sinais clínicos da doença durante esse período, E /
 De donoren vertoonden geen symptomen van equine virale arteritis op de dag van de spermawinning en verbleven 30 dagen vóór de spermawinning in een inrichting waar geen enkel paard gedurende die periode symptomen van de ziekte vertoonde, EN /
 Les donneurs n'ont pas présenté de signes cliniques d'artérite virale équine le jour de la collecte de sperme et ont séjourné durant les 30 jours précédant la collecte de sperme dans un établissement où aucun équidé n'a présenté de signes cliniques de maladie pendant cette période, ET ;
- 2.12.1. Os doadores foram testados negativamente de acordo com um dos seguintes protocolos /**
⁽¹⁾ De donoren zijn getest met negatief resultaat overeenkomstig een van de volgende protocollen /
 Les donneurs ont été testés négativement conformément à l'un des protocoles suivants :

2.12.1.1. Um teste de neutralização do vírus realizado em uma amostra de sangue colhida entre 6 e 9 meses de idade, e eles foram imediatamente vacinados e revacinados periodicamente contra a doença, sob supervisão veterinária, OU /

Een virusneutralisatietest uitgevoerd op een bloedmonster dat genomen is op dieren met een leeftijd tussen 6 en 9 maanden en ze werden onmiddellijk gevaccineerd en periodiek opnieuw gevaccineerd tegen de ziekte onder veterinair toezicht, OF /

Un test de neutralisation virale effectué à partir d'un échantillon de sang prélevé entre 6 et 9 mois d'âge, et ils ont été immédiatement vaccinés et périodiquement revaccinés contre la maladie sous surveillance vétérinaire, OU ;

2.12.1.2. Um teste de neutralização do vírus realizada a partir de uma amostra sanguínea obtida em um período de não menos de 14 dias e não mais de 12 meses depois da coleta do sêmen /

Een virusneutralisatietest uitgevoerd op een bloedmonster dat binnen een periode van ten minste 14 dagen en ten hoogste 12 maanden na de spermawinning is afgenomen /

Un test de neutralisation virale effectué à partir d'un échantillon de sang prélevé dans un délai d'au moins 14 jours et d'au plus 12 mois après la collecte de sperme ;

2.12.2. Os doadores foram testados positivamente e satisfazem uma das seguintes situações /

⁽¹⁾ De donoren zijn getest met positief resultaat en voldoen aan een van de volgende situaties /

Les donneurs ont obtenu un résultat positif et satisfont à l'une des situations suivantes :

2.12.2.1. Os doadores, em um período menor que 6 meses anteriores à coleta de sêmen para exportação, tenham sido submetidos a uma prova para a detecção do agente da arterite viral equina, de acordo com o estabelecido no Manual Terrestre, efetuada em 1 amostra de sêmen, com resultado negativo, e os doadores não tenham sido utilizados para monta natural depois da coleta da amostra para a realização do teste e até a obtenção do sêmen destinado à exportação, OU /

In de zes maanden voorafgaand aan de winning van het sperma bestemd voor uitvoer, werden de donoren, overeenkomstig het Landelijk Handboek, onderworpen aan een test ter opsporing van het agens van equine virale arteritis, uitgevoerd op 1 spermamonster met negatief resultaat en de donoren werden niet voor natuurlijke dekking gebruikt na bemonstering voor de test en dit tot het winnen van het sperma bestemd voor uitvoer, OF /

Au cours des 6 mois précédant la collecte de la semence à exporter, les donneurs ont été soumis à un test pour la détection de l'agent de l'artérite virale équine, conformément au Manuel terrestre, effectué sur 1 échantillon de sperme, avec résultat négatif, et les donneurs n'ont pas été utilisés pour la reproduction naturelle après la collecte de l'échantillon pour le test et ce jusqu'à l'obtention du sperme destiné à l'exportation, OU

2.12.2.2. O sêmen tiver resultado negativo a uma prova de PCR para a detecção do vírus da arterite viral equina, de acordo com o disposto no Manual Terrestre, que foi efetuada a partir de 1 alíquota de sêmen colhida no dia da colheita, ou em 1 alíquota do sêmen coletada entre 14 e 30 dias depois da primeira coleta de sêmen destinado à exportação /

Het sperma is negatief voor de PCR-test ter opsporing van het virus van equine virale arteritis, zoals vermeld in de Landelijke Handboek, dat is verkregen uit 1 spermamonster genomen op de dag van de winning, of 1 spermamonster genomen tussen 14 en 30 dagen na de eerste winning van sperma bestemd voor uitvoer /

Le sperme est négatif au test PCR de détection du virus de l'artérite virale équine, comme indiqué dans le Manuel terrestre, ayant été prélevé sur 1 échantillon de sperme prélevé le jour de la collecte, ou 1 échantillon de sperme collecté entre 14 et 30 jours après la première collecte du sperme destiné à l'exportation.

Processamento de sêmen / Behandeling van het sperma / Traitement du sperme

2.13. Os equipamentos utilizados para a coleta, processamento e transporte do material seminal deverão ser novos ou estar limpos e desinfetados com produtos aprovados oficialmente pelo país exportador /

Het materiaal gebruikt voor de winning, behandeling en vervoer van het sperma moet nieuw zijn of rein en ontsmet met producten die door het land van uitvoer officieel goedgekeurd zijn /

Le matériel utilisé pour la collecte, le traitement et le transport du matériel séminal doit être neuf ou propre et désinfecté avec des produits officiellement approuvés par le pays exportateur.

2.14. Os produtos de origem animal utilizados no tratamento do sêmen, incluindo diluentes ou aditivos, provêm de fontes que não apresentam qualquer risco sanitário ou que são submetidos a um tratamento prévio para afastar tal risco /

De producten van dierlijke oorsprong die werden gebruikt bij de behandeling van sperma, waaronder verdunningsmiddelen, additieven of aanlengmiddelen, zijn afkomstig van bronnen die geen risico inhouden voor de diergezondheid of een voorafgaande behandeling hebben ondergaan om dit risico te elimineren /

Les produits d'origine animale utilisés dans le traitement du sperme, tels que les diluants, additifs ou extendeurs, proviennent de sources ne présentant aucun risque zoonositaire ou ont subi un traitement préalable de nature à écarter ce risque.

2.15. O sêmen foi acondicionado de forma adequada, armazenado em botijões limpos e desinfetados ou de primeiro uso, e as palhetas foram identificadas individualmente, incluindo a data de coleta, e mantidas sob responsabilidade do veterinário autorizado do CCPS até o momento do embarque /

Het sperma werd correct verpakt en opgeslagen in reine en ontsmette tanks of tanks die voor de eerste maal gebruikt worden, en de rietjes werden individueel geïdentificeerd, met inbegrip van de datum van winning, en bewaard tot het inladen onder de verantwoordelijkheid van de bevoegde dierenarts van het CWBS /

Le sperme a été correctement emballé et stocké dans des cuves propres et désinfectées ou utilisées pour la première fois, et les paillettes ont été identifiées individuellement, y compris la date de collecte, et conservées sous la responsabilité du vétérinaire autorisé du CCTS jusqu'au moment de l'embarquement.

2.16. O sêmen exportado só pode ser armazenado com sêmen do mesmo estatuto sanitário, e o nitrogênio líquido utilizado no botijão para o armazenamento e transporte do sêmen deverá ser de primeiro uso /

Het uitgevoerde sperma mag enkel worden opgeslagen met sperma met hetzelfde gezondheidsstatuut en de vloeibare stikstof die gebruikt wordt in de tank voor opslag en vervoer van het sperma moet voor het eerst gebruikt worden /

Le sperme exporté ne peut être stocké qu'avec du sperme de même statut sanitaire et l'azote liquide utilisé dans la cuve pour le stockage et le transport du sperme doit être utilisé pour la première fois.

2.17. O sêmen foi armazenado durante 30 dias antes de ser exportado /

Het sperma werd gedurende 30 dagen voor de uitvoer ervan opgeslagen /

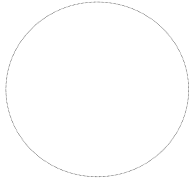
Le sperme a été stocké durant 30 jours avant son exportation.

Cert. Nr. :

2.18. O botijão que contém o sêmen a ser exportado deverá ser lacrado antes da sua saída do CCPS, sob supervisão do Veterinário Oficial ou do veterinário autorizado do CCPS, e o número do lacre está indicado na casa 1.20 do presente certificado /
Vóór het verlaten van het spermacentrum werd de tank met het uit te voeren sperma verzegeld onder toezicht van de officiële dierenarts of van de bevoegde dierenarts van het CWBS, en het zegelnummer is aangeduid in vak 1.20 van dit certificaat.
La cuve contenant le sperme à exporter a été scellée avant son départ du CCTS, sous le contrôle du vétérinaire officiel ou du vétérinaire autorisé du CCTS, et le numéro du scellé est indiqué en case 1.20 du présent certificat.

Pronto à / Gedaan te / Fait à :

Encontro / Datum / Date :



Assinatura do veterinário oficial / Handtekening van de officiële dierenarts / Signature du vétérinaire officiel :

Selo oficial / Officiële stempel / Cachet officiel :

Nome em letras maiúsculas do veterinário oficial / Naam in drukletters van de officiële dierenarts / Nom en lettres capitales du vétérinaire officiel :

(1) **Completo quando aplicável / Invullen indien van toepassing / Compléter si pertinent.**